



مهندس رضا فیضی: مشاور در شرکت بازآفرینی شهری ایران

Eng. Reza Feizi: Counsoler Revitalization Organization Urban Development and Revitalization Organization of Iran

عرصه‌های صنعتی به‌عنوان عرصه‌های بزرگ که زمانی حاشیه شهرها بوده و به علت رشد سریع شهرها، توسط شهر بلعیده شده‌اند نوعی از اراضی ناهمگون باقی مانده در شهرها هستند که مساله هویت شهر را با خود حمل می‌کنند و بازآفرینی آن‌ها مساله بسیار با اهمیت و چالش برانگیزی است. بازآفرینی در این عرصه‌ها نیازمند به بازسازی، نوسازی و بهسازی است و از آنجا که هزینه کار زیاد است باید از الگوهای موثر استفاده شود و نیز بخش خصوصی وارد عمل گردد.

Industrial fields, large realms once located in city's peripheries and now swallowed by the rapid growth of cities, are heterogeneous lands that have remained in cities and still bear parts of its identity. Therefore, their regeneration is an important and a challenging matter. Regeneration in these fields requires reconstruction, renovation and rehabilitation. In addition, since the project cost is high we should use efficient models and involve the private sector as well.



مهندس میرلا مولالیک هندان

معاون اجرایی میراث، کمیته BIH

Mirela Mulalić Handan

Executive Officer Assistant for
Heritage, Commission to
Preserve National Monuments
Bosnia and Herzegovina

**گامی بسوی نوسازی پایدار پس از جنگ: شهر تاریخی جیجس****Towards Post-War Sustainable Rehabilitation: Historic Town Jajce**

The important point in the process of rehabilitation of the cities is simultaneous attention to physical and social aspects. Not only physical body district, but also restoration of lost values by integrated heritage conservation and using the meaning of remaining heritage are important issues to achieve the results, coordination and connection between economic and social progress is necessary and it will lead to sustainable development. The heritage has a vital effect in improving social and cultural health and it is a connection between development and sense of belonging. To reach the goal it is important to consider the approaches of historical cities landscape, integration of heritage conservation, social cohesion and urban flexibility. Apart from that, the rehabilitation of the cities should be considered as a part of cities development program although it requires integrated approach in all urban policies.

در پروسه نوسازی شهرها توجه همزمان به دو بعد کالبدی و اجتماعی دارای اهمیت ویژه‌ای است و چالش‌های زیادی را پیش‌رو دارد زیرا علاوه بر کالبد فیزیکی بازگرداندن ارزش‌های از دست رفته از طریق ارتباط برقرارکردن با بخش‌های تاریخی و ایجاد یک تصویر عمیق و گسترده از سیمای شهر و نیز بهره بردن از معنای میراث بجامانده بسیار مهم است. این امر با هماهنگی و ارتباط تنگاتنگ توسعه اقتصادی و اجتماعی در راستای رسیدن به توسعه پایدار امکان‌پذیر است. نقش میراث در این پروسه جهت ارتقای سلامت اجتماعی و فرهنگی نقشی حیاتی است و پیوند دهنده توسعه و حس تعلق برای شهروندان می‌باشد. برای این امر لازم است رویکردهای منظر شهری تاریخی، یکپارچگی حفاظت از میراث، انسجام اجتماعی و انعطاف پذیری شهری مورد توجه قرار بگیرند. در این راستا نوسازی شهری باید به عنوان بخشی از برنامه توسعه شهری قرار بگیرد و این امر رویکرد یکپارچه در تمام سیاست‌های شهری را می‌طلبد.





پروفسور کلاوس کینزمن

استاد افتخاری دانشکده برنامه‌ریزی
بارلت، کالج سلطنتی لندن، انگلستان

Prof. Dr. Klaus R. Kunzmann

Honorary Professor, Bartlett
School of Planning, University
College London

کارگاه تخصصی: توسعه شهری پایدار در اقتصادهای نوظهور دوران جهانی شدن

Sustainable Urban Development in Emerging Economies in Times of Globalization and Digitalization

The economy of emerging cities based on oil, therefore diplomacy plays a vital role in planning. In comparison with local policies, the national and international agreements and regulations are more effective in sustainable development. Therefore, urban planners in local tier can be effective in different ways such as control information and statistics, utilize the experiences of other cities, and being as a messenger to deliver problems to whom it may concern. To success in urban sustainable development, local policies should be in proportion to sustainable development, and national facilities should be existing. Moreover, the policies of encouraging and punishing, local government management and long-term views are needed.

در شهرهای نوظهور چون اقتصاد بر پایه نفت است، سیاست نقش اصلی را در برنامه‌ریزی‌ها می‌گذارد و از آنجا که توسعه پایدار به توافقات و مقررات ملی و حتی بین‌المللی بیشتر وابسته است تا سیاست‌های محلی، پس برنامه‌ریزان شهری در سطح محلی با کنترل اطلاعات و آمار، استفاده از تجارب شهرهای دیگر و با ایفای نقش واسط و رساندن پیغام‌ها و دغدغه‌ها به بالادستی‌ها می‌توانند نقش موثری در پیشبرد توسعه پایدار داشته باشند. برای رسیدن به توسعه پایدار شهری باید سیاست‌های محلی که متناسب با توسعه پایدار باشند در نظر گرفته شوند، ابزارهای ملی وجود داشته باشند، سیاست‌های تشویق و تنبیه و مدیریت دولتی محلی وجود داشته باشد و همچنین وجود دیدگاه‌های بلند مدت لازم است.



دکتر مهدی وظیفه دوست

هیأت علمی و مسئول بخش Erasmus

دانشکده شهرسازی دانشگاه دورتموند

Dr. Mehdi Vazifedoost

Faculty member and coordinator
of Erasmus Department
TU Dortmund



کارگاه تخصصی: سلامت و برنامه‌ریزی شهری

Health and Urban Planning Workshop

Nowadays, urban developments are based on automobiles dominance, and it cause unfavorable situation of the cities. One of the most effective solutions to control and diminish these difficulties is applying green areas and plants properties. The plants can reduce the temperature, increase humidity, absorb carbon dioxide, restore oxygen, and control the sound annoyance. Apart from myriad benefits, they are aesthetically pleasant, and provide places for recreation and improve health quality.

یکی از اساسی‌ترین مشکلات شهرها این است که خودرو حرف اول را می‌زند و توسعه شهرها براساس حاکمیت ماشین شکل گرفته و باعث وضعیت نامطلوب و نابسامان امروزی شده‌است. یک راه حل برای کنترل و کاهش معضلات، استفاده از فضاهای سبز و خاصیت گیاهان می‌باشد. گیاهان می‌توانند دمای هوا را کاهش دهند، رطوبت را بالا ببرند، دی‌اکسید کربن را جذب و اکسیژن را به هوا پس دهند و صوت را کنترل کنند. در نتیجه با ترکیب فضاهای سبز در محیط‌های شهری می‌توان هم از سودهای محیط‌زیستی گیاهان استفاده کرد و هم فضاهایی برای تفریح ایجاد نمود. همچنین در کنار سودهای بیشمار از نظر بصری برای استفاده کنندگان مطلوب و زیبا هستند و باعث بالا رفتن کیفیت سلامت می‌شوند.





پروفسور دیتوالد گرون

استاد برنامه ریزی منظر، دانشگاه صنعتی دورتمند و استاد همکار برنامه ریزی شهری و منطقه ای دانشکده برنامه ریزی، طراحی و عمران، دانشگاه میشیگان (MSU)

Professor Dietwald Gruehn:
Chair of Landscape Planning,
TU Dortmund Adjunct professor of
urban and Regional
Planning, MSU

کارگاه تخصصی: احیای رودخانه Emscher به عنوان عنصر کلیدی سیستم فضای باز منطقه ای

Revitalization of Emscher River as a Key Element of a Regional Green Space System

Many years ago, Emscher River missed its importance among the people. Regeneration of riversides by creating various spaces such as jungles, plains, and different attractive perspectives recovered it as a dynamic place. Creating the paths for walking and cycling in parallel with the river would lead to optimal use of spaces around the river and help to relate the environment and human more and more. The natural environments have vital roles in cooling and energy issues and act as urban breathing spaces.

در سالهای دور رودخانه طبیعی امشر (Emscher) به دلایلی اهمیت خود را نزد مردم از دست داده بود. بازآفرینی حاشیه و اطراف رودخانه با ایجاد فضاهای متنوع مانند وجود قسمت های جنگلی و دشت و ایجاد پرسپکتیوهای گوناگون با دید به محیط طبیعی و نیز دید به اماکن های شهری این محیط را به محیطی سرزنده و پویا تبدیل کرده است. با ایجاد مسیرهایی برای پیاده روی و نیز دوچرخه سواری در موازات رودخانه علاوه بر استفاده بهینه از فضای اطراف رودخانه، تلاش شده است انسان با طبیعت ارتباط بیشتری داشته باشد تا بتواند از سودهای متنوع و فراوان محیط زیست طبیعی بهره برد. محیط زیست طبیعی نقش موثری در خنک سازی منطقه و مبحث انرژی دارد و بصورت یک تنفسگاه شهری عمل می نماید.



پروفسور برند بنیکوفسکی

استاد علوم اجتماعی و مددکاری

اجتماعی مدرسه عالی Hamm

Prof. Dr. Bernd Benikowski

Professor, College of Logistics
and Economics, Hamm



کارگاه تخصصی: توسعه فضاهای باز با هدف ایجاد مکان های جاذب سکونتی

Sustainable Urban Development and Participation of Citizens

Designing a social open space is a challenging issue because different people by various interests, requisitions and manners should be satisfied, although it is difficult. To reach the goal, not only attendance in site and observing the functions are important but also interview and recognizing the needs of neighborhood people are necessary. Apart from that, the results and feedbacks of the design are important points. Executive project should be checked in terms of how the design could cover the needs and demands of people, and not merely be a design based on the designer goals and ideas.

طراحی یک فضای باز اجتماعی چالش های گوناگونی دارد زیرا طرح برای افراد مختلف جامعه است و افراد دارای ویژگی ها، علایق، سلیق و خواسته های گوناگونی هستند و فضا باید بگونه ای خواسته همگان را تامین کند که این امری دشوار است. برای رسیدن به هدف مطلوب علاوه بر بررسی شرایط باید از طریق حضور در مکان و مشاهده فعالیت ها، مصاحبه و ایجاد ارتباط نزدیک با افراد منطقه نیازها و خواسته ها شناسایی شود. از نکات مهم و کلیدی در امر طراحی بازخورد و نتیجه پایانی کار است. پس از پایان کار لازم است بررسی شود که آیا طرح مورد نظر خواسته ها و رضایت استفاده کنندگان را تامین کرده یا تنها یک طرح بر اساس نظر و اهداف طراح بوده است.

